

# UMOWA O WSPÓŁPRACY

pomiędzy

Uniwersytetem Jana Kochanowskiego w Kielcach, reprezentowanym przez Rektora  
*prof. dr hab. Jacka Semaniaka*

i

Omskim Państwowym Agrarnym Uniwersytetem imienia P. A. Stołypina (Omskim gosudadarstwiennym agrarnym uniwersitetom imieni P. A. Stołypina), reprezentowanym przez Rektora *prof. Siergieja Pietuchowskiego (проф. Сергея Львовича Петуховского.)*

## Artykuł 1

### Przedmiot umowy

Przedmiotem niniejszej umowy jest określenie zakresu i rodzaju współpracy pomiędzy Uniwersytetem Jana Kochanowskiego w Kielcach i Omskim Państwowym Agrarnym Uniwersytetem imienia P. A. Stołypina.

Współpraca ta ma na celu przede wszystkim wymianę pracowników i studentów, a także dzielenie się doświadczeniami dotyczącymi różnorodnych obszarów szkolnictwa wyższego oraz prowadzonych w obydwu jednostkach badań naukowych.

## Artykuł 2

### Wymiana

Przedmiotem współpracy jest rozwijanie wspólnych działań poprzez:

- 1) wymianę wykładowców,
- 2) wymianę studentów oraz doktorantów w ramach studiów lub staży naukowych,
- 3) wymianę doświadczeń w metodach nauczania,
- 4) wymianę informacji technicznej i naukowej.

## Artykuł 3

### Badania naukowe

Strony będą inicjowały współpracę pomiędzy zespołami naukowymi. Celem tej współpracy będzie:

- 1) realizacja wspólnych projektów badawczych,
- 2) organizacja wspólnych seminariów, konferencji i sympozjów naukowych,

- 3) wspólne publikacje wyników badań naukowych.

## **Artykuł 4**

### **Finansowanie**

1. Wdrożenie dowolnego programu dotyczącego współpracy (wymiana, wizyta, kształcenie, badania naukowe) będzie zależeć od środków i wsparcia finansowego, którymi może dysponować każda ze stron.
2. Każde konkretne działanie związane z wykonaniem niniejszej Umowy, które pociąga za sobą skutki finansowe lub dotyczy praw własności intelektualnej wymagało będzie zawarcia odrębnej umowy.

## **Artykuł 5**

### **Okres i tryb ważności umowy**

1. Niniejsza umowa wchodzi w życie od chwili jej podpisania przez obydwie strony.
2. Umowa jest zawarta na czas nieokreślony.
3. Każdej ze Stron przysługuje prawo wypowiedzenia Umowy z trzymiesięcznym wypowiedzeniem.
4. Jednostronne odstąpienie od umowy jest dopuszczalne w przypadku niewykonania przez drugą stronę przyjętych przez siebie zobowiązań.

## **Artykuł 6**

### **Postanowienia końcowe**

1. Obydwie strony w jednakowym stopniu i na równych prawach ponoszą odpowiedzialność za przestrzeganie warunków Umowy o współpracy.
2. Wszelkie zmiany i poprawki w niniejszej Umowie są ważne tylko w przypadku sporządzenia ich w formie pisemnej.
3. Niniejsza umowa została sporządzona i spisana w czterech egzemplarzach (2 w języku rosyjskim i 2 w języku polskim), które posiadają jednakową moc prawną. Każda ze stron otrzymuje po jednym egzemplarzu w obydwu językach.
4. Z dniem podpisania niniejszej umowy wygasa Umowa w sprawie intencji pomiędzy Omskim Państwowym Agrarnym Uniwersytetem imienia P. A. Stołypina i Uniwersytetem Jana Kochanowskiego w Kielcach z dnia 2 lipca 2012 r.

## **Artykuł 7**

**Adresy stron:**

**Uniwersytet Jana Kochanowskiego w Kielcach**

25-369 Kielce , ul. Żeromskiego 5, Polska

<http://www.ujk.edu.pl>

Koordynatorzy:

Prof. dr hab. Wiesław Caban

Dr hab. Lidia Michalska-Bracha prof. UJK

**Omski Państwowy Agrarny Uniwersytet imienia P. A. Stolypina**

**Омский государственный аграрный университет имени П.А. Столыпина**

644008, Омск, ул. Институтская площадь, д. 2,

тел. (3812) 65-11-46, факс 65-17-35

<http://www.omgau.ru>

Koordynator:

prof. Swietłana Mulina

**Podpisy stron**

1. \_\_\_\_\_ 2. \_\_\_\_\_

Data .....